



Automatische Mehrblattkreissäge

Automatic Multiple Saw

Scie circulaire à lames multiples automatique

Sierra circular automática de varias hojas

Typ: MK

Diese Maschine ist vorwiegend bestimmt zum Zuschneiden von Leisten in verleimföhiger Qualität. Die Sägewelle kann zu diesem Zweck bis zu 10 durch Zwischenringe distanzierte Sägeblätter aufnehmen und ist dreifach gelagert. Der Werkzeugwechsel erfolgt durch Abziehen des vorderen Lagers. Bei Verwendung eines Sägeblattes ist der Einsatz als Besäum- und Zuschneid-Kreissäge möglich. Die endlose Vorschubkette bildet eine geschlossene Oberfläche und läuft in prismaticen Führungen. Der Druckapparat kann infolge seiner konstruktiven Anordnung und Lagerung schnell und nach Skala in der Höhe verstellt werden.

This machine is designed mainly for making laths with perfect glue joints. The saw spindle can, for this purpose, take as many as 10 saw blades, distances of which are set by rings. The spindle runs in three bearings. The saw blades are easy to exchange by removing the front bearing. In using one blade only the machine has distinct advantages as an edger and trimmer. The endless feed belt forms a closed surface; it runs in prismatic guides. The pressure attachment is easy to adjust up and down.

Cette machine est destinée surtout à découper des moulures en qualité d'être collées. Pour cette raison l'arbre de scie peut prendre jusqu'à 10 lames de scie qui sont écartées par des bagues intermédiaires et il est logé triplement. L'échange des outils se fait par ôter le palier de devant. Avec une lame de scie la scie peut être employée en scie circulaire à rogner et découper. La chaîne d'avance sans fin forme une surface continue et roule en glissières prismatiques. L'appareil de pression peut être réglé en hauteur, par suite de son arrangement et logement constructifs, à échelle rapidement.

Esta máquina está destinada en primer lugar para cortar listones en condiciones adecuadas para encollarlos. Con tal fin se pueden sujetar en el árbol portasierras, que descansa en tres soportes, hasta 10 hojas de sierra, cuyas distancias se ajustan por medio de anillos de espaciar. El cambio de herramientas se efectúa quitando el soporte delantero. Al emplear una sola hoja de sierra la máquina sirve para cantear y cortar a medida. La cadena sin fin para el avance se mueve en guías prismáticas y forma una superficie continua. La altura del aparato opresor, gracias a su colocación y soportes, puede ser ajustada rápidamente según escala graduada.

Schnitthöhe, max. - Maximum cutting height - Hauteur de coupe maximum - Profundidad máxima de corte

Arbeitsbreite zwischen 2 Sägeblättern, maximal - Maximum working width between two blades - Largeur utile entre deux lames de scie maximum - Ancho útil máximo entre dos hojas de sierra

Sägeblattdurchmesser, max. - Maximum saw blade diameter - Diamètre de la lame de scie maximum - Diámetro máximo de las hojas circulares

Kreissägewelle, Drehzahl - Speed of saw spindle - Arbre de la scie circulaire, Vitesse - Número de revoluciones del árbol portasierras

Ausladung - Extension - Profondeur de gorge - Alcance

Stufenloser Vorschub - Variable feed - Avance continu - Avance sin escalonamiento

Elektroausrüstung - Electrical equipment - Équipement électrique - Equipo eléctrico

1 Antriebsmotor etwa - Motor about - Moteur de commande environ - Motor de impulsión de aprox.

Nettogewicht etwa - Net weight about - Poids net environ - Peso neto aprox.

Bruttogewicht etwa - Gross weight about - Poids brut environ - Peso bruto aprox.

Flatzbedarf - Floor space - Encombrement - Espacio necesario

60 mm

250 mm

250 mm

4700 U/min - r.p.m. - tours/min - p.mín.
425 mm

6-30 m/min

25 kW - K.W.

2350 kg

2900 kg

1800 x 1500 mm

Bei Verwendung als Einblattsäge beträgt die Schnitthöhe ca. 80 mm bei einem Sägeblattdurchmesser von 300 mm - If used as a one-blade saw the cutting height is about 80 mm with 300 mm saw blade diameter - Si cette scie est employé comme sie à une lame, l'hauteur de coupe est environ 80 mm d'un diamètre de la lame de scie de 300 mm - Al usar la máquina con una sola hoja de sierra se alcanza una profundidad de corte de aprox. 80 mm. empleando sierras circulares de 300 mm.